

## 6a. - L'essere umano nel tempo : la sua età = l'être humain dans le temps : son âge.

(Voir aussi les chapitres 2a.- *La division du temps*, et 7a. - *La naissance*)

### I. - Le età della vita = les âges de la vie



Pietro da Cortona (Pietro Berrettini), *L'Âge d'Or, L'Âge d'Argent, L'Âge de Bronze, L'âge de Fer*, Florence, Palais Pitti, 1637-1641.



L'età (fém.) = l'âge

**Dimostrare l'età** = paraître, montrer son âge

**Crescere-crebbi-cresciuto** = grandir

**Contemporaneo (coevo)** = contemporain

**Coetaneo** = du même âge

**Il lattante (il poppante)** = le nourrisson

**L'infante** = l'enfant < latin *in-fans* = qui n'a pas encore l'usage de la parole. Autrefois, = le soldat à pied →

L'**infanteria** = l'infanterie

L'**infanzia** = l'enfance (**fino a sei anni** = jusqu'à six ans)

L'**età infantile** = l'âge infantile

L'**infanticida** = l'infanticide

Il **bambino** (il **bimbo**) = le petit enfant, le bambin (< les sons B, P, M sont les premiers qui apparaissent dans la bouche des bébés. Cf. **Babbo**, etc.)

La **pediatria** = la pédiatrie

Il **fanciullo** (la **fanciulla**) = l'enfant (= la très jeune fille) < aussi de *in-fans*

La **fanciullezza** = l'enfance (**da sei a undici anni** = de six à onze ans)

La **fanciullaggine** = l'enfantillage

La **fanciullata** = la gaminerie

**Fanciullesco** (**bambinesco**) = enfantin, puéril

Il **fanciullone** = le grand enfant

La **tènera età** = l'âgetendre

La **puerizia** = la petite enfance (< latin *puer* = fanciullo)

**Puerile** = puéril, infantile

La **puerilità** = la puerilité

La **puericultrice** (**-coltrice**) = la puéricultrice

La **puericultura** (**-coltura**) = la puériculture

La **puèrpera** = l'accouchée

Fresque, *Vierge qui allaite l'enfant*, 1416,  
Chiesa dell'Eremo  
della Santa Croce, vers  
Spoleto (Umbria)



Domenico Ghirlandaio, *Putti dansants, Naissance de la Vierge*, Florence, Santa Maria Novella, 1485.

L'**adolescenza** = l'adolescence (**da undici a vent'anni** = de onze à vingt ans) < latin *adolescere* = grandir)

L'**adolescente** = l'adolescent(e)

**Adolescenziale** = relatif à l'adolescence

La **pubertà** = la puberté

L'**età fresca** (**fiorita**) = la fleur de l'âge

La **gioinezza** (la **gioventù**) = la jeunesse (les jeunes) (**da venti a quarantacinque anni** = de 20 à 45 ans)

**Giòvane** = jeune

**Giovanile** = jeune, juvénile

Il **giovannotto** = le jeune homme, le jeune garçon

**Ringiovanire** = rajeunir

Il **ragazzo** = le garçon, le jeune homme (entre l'adolescence et l'âge mûr)

(d'étymologie incertaine, mais pouvait désigner un garçon de la plèbe, un serviteur). Indique aussi le petit ami.

Il **ragazzetto** = le petit garçon

La **ragazzaglia** = la marmaille

La **ragazzata** = la gaminerie, l'enfantillage

La **ragazza** = la jeune fille, la petite amie

La **ragazzetta** = la petite fille

La **maturità** = la maturité

**Maturo** = mûr

L'**età adulta** = l'âge adulte

L'**età del giudizio** = l'âge de raison



Luca Signorelli,  
*Histoires de Saint Benoît (détail)*, Monte  
Oliveto Maggiore,  
1497-8



Vincenzo Foppa, *Enfant qui lit Cicéron*, 1464, Londres

L'età **matura** = l'âge mûr

L'età **critica** = l'âge critique (la **menopausa nelle donne** = la ménopause chez les femmes)

L'età **canonica (sinodale)** = l'âge canonique (âge à partir duquel une femme peut entrer au service d'un prêtre, 40 ou 50 ans ?)

La **vecchiaia** (la **vecchiezza**) = la vieillesse (**a partire dai 65 anni** = à partir de 65 ans)

**Invecchiare** = vieillir

L'**invecchiamento** = le vieillissement

**Essere avanti negli anni** = être avancé en âge

**Vecchio** = vieux (Il **vecchio**, il **vegliardo** = le vieillard)

**Anziano** = âgé (L'**anziano** = la personne âgée)

**Giorgione, *La Vieille femme*,  
Venezia, Accademia, vers 1506**



**Anzianotto** = d'un certain âge

L'**anzianità** = l'ancienneté

La **senescenza** = la sénescence

La **quarta età** = le quatrième âge (**al di sopra di 75 anni** = au-dessus de 75 ans)

La **senilità** = la sénilité

L'età **senile (cadente)** = l'âge sénile < latin *senex* = vieux → il **Senato** = le Sénat, il **Signore** = le Seigneur, le monsieur

L'età **avanzata** = l'âge avancé

L'età **pensionabile** = l'âge qui donne droit à la retraite

La **pensione** = la retraite

Il (la) **pensionato (a)** = le (la) retraité(e)

**Attempato** = âgé, d'un certain âge

Il **decano** = le doyen < latin *decanus* = officier commandant dix soldats. Devient le plus important d'un ordre.

La **decrepitezza** (la **decrepitudine**) = la décrépitude

**Decrepito** = décrépité, délabré.

La **longevità** = la longévité

La **gerontologia** = la gérontologie

Il **gerontologo** = le gérontologue



**Domenico Ghirlandaio, *Le grand-père et son petit-fils*, 1490, Louvre**

La **geriatria** = la gériatrie

La **morte** (il **decesso**) = la mort, le décès

La **mortalità** = la mortalité

**Morire (irr.)** = mourir

**Decedere** = décéder

Il **morto** (il **defunto**) = le mort

**Mortale (micidiale, mortifero)** = mortel, meurtrier

**Star male da morire** = être malade à en mourir (comme un chien)

**In punto di morte** = à l'article de la mort

**Pena la morte** = sous peine de mort

Il **cadavere** = le cadavre

**Cadavérico** = cadavérique, cadavéreux

L'**agonia** = l'agonie



**Andrea Mantegna, *Cristo morto*,  
1475-78, Milano, Brera.**

**Agonizzare** = agoniser  
**Dare i tratti** = être à l'agonie  
**Èssere spedito (spacciato)** = être perdu  
**L'ultimo respiro** = le dernier soupir  
**Le esèquie** = les obsèques  
**Il funerale** = les funérailles, l'enterrement  
**Fùnebre** = funèbre. Le **pompe fùnebri** = les pompes funèbres  
**Funerario (funèreo)** = funéraire  
**Il lutto** = le deuil  
**Luttuoso** = funeste, douloureux  
**Funestare** = endeuiller

## II.- L'espressione dell'età = l'expression de l'âge

**Raggiungere-raggiunsi-raggiunto** = atteindre un âge  
**Il compleanno** = l'anniversaire (célébration de la date de naissance)  
**L'anniversario** = l'anniversaire (célébration d'un événement)  
**L'età minore** = la minorité // **L'età maggiore** = la majorité  
**Il minorene** = le mineur // **il maggiorene** = le majeur  
**Minore** = cadet (frère) // **Maggiore** = aîné  
**La minoranza** = la minorité (le plus petit nombre) // **la maggioranza** = la majorité  
**Di mezza età** = entre deux âges  
**I grandi** = les grandes personnes // **I piccini** = les petits enfants

**Quanti anni hai ?** = quel âge as-tu ? – **Ho quindici anni** = j'ai quinze ans

**Quanti anni avrà ?** = Quel âge peut-il avoir ?

**Sarà sui quarant'anni** = il doit avoir quarante ans (âge approximatif).

**Ha quarant'anni compiuti** = il a plus de 40 ans.

**Avec le suffixe -ENNE (pour tous les âges, surtout à partir de 9 ans) :**

**Quindicenne** = de quinze ans / **Ventiduenne** = de vingt-deux ans / **Trentatreenne** = de trente-trois ans /

**Centenne** = centenaire

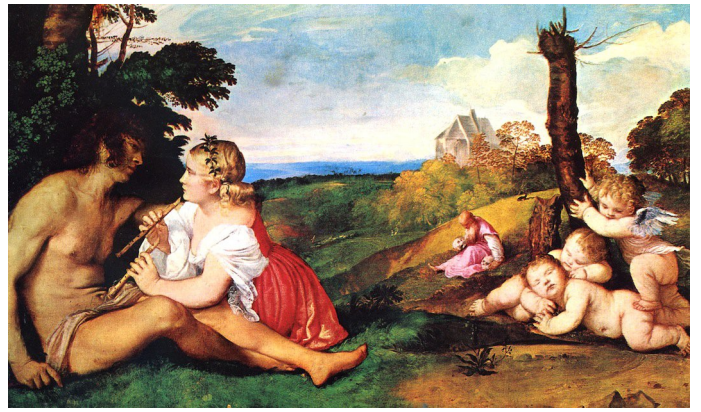
**Avec le suffixe-ARIO (à partir de la quarantaine pour exprimer les dizaines) :**

**Quadragenario** = quadragénaire / **Quinquagenario** = quinquagénaire / **Sessagenario** = sexagénaire / **Settuagenario** = septuagénaire / **Ottuagenario** = octogénaire / **Nonagenario** = nonagénaire / **Centenario** = centenaire (les mots peuvent être adjectifs ou substantifs, et **-ARIO** exprime alors l'anniversaire d'un événement : **il centenario**).

(Mais attention : le **ternario** est un vers de 3 syllabes, le **quaternario** de 4 syllabes, le **quinario** de 5 syllabes, le **senario** de 6 syllabes, etc.).

**Da bambino** = quand j'étais enfant / **Da grande** = quand je serai grand / **Da vecchio** = quand je serai vieux.

**Èssere sulla cinquantina** = avoir environ 50 ans. **Sulla sessantina** = environ 60 ans, etc...



À gauche, **Giorgione**, *Les trois philosophes (les trois Sages de l'homme)*, 1508, Vienne. Au-dessus, **Tiziano**, *Les trois âges de l'homme*, 1512, Édimbourg.

J.G. 10 juin 2019